

# ANNA FERRER & MARCO MEZQUIDA

ALTERNATILLA JAZZ BAND V1

MARC MATTHIAS MARKO MILTON  
MIRALTA + VAN DEN BRANDE + LOHIKARI + RODRÍGUEZ

NATHALIE  
LORIERIS TRIO

01.12 / 10.12

BÈLGICA

ALTERNATILLA

JAZZ FESTIVAL '23

BRUSSELS JAZZ  
ORCHESTRA &  
TUTU PUOANE

## † ESTIÉVENART INTERNATIONAL QUINTET †

ALTERNATILLA TUTU PERE DIEGO JOAN C.  
JAZZ BAND V2 PUOANE + BUJOSA + HERVALEJO + MARÍ

RITA PAYÉS &  
XAVI TORRES

PERICO SAMBEAT TRIO

AKA MOON TRIO † TONI VAQUER OCTET †

# Feim 10 anys

arabalears

Situam els **valors** i els **drets** en primer lloc



Ens feim **preguntes** i apuntam **respostes**



Quan **denunciam**, ho feim amb lletres **grosses**



Som **propositius**



Apuntam la pressió sobre el **territori**



Posam la **dona** en primera plana



Defensem l'**educació pública**, de qualitat i en català



Estimam la **llengua** i la **cultura**



# ALTERNATILLA

FESTIVAL 2023  
MALLORCA & MENORCA

- 4 i 5** El festival · El Festival · The Festival
- 7** Bèlgica país convidat · Bélgica país invitado · Belgium guest country
- 8 i 9** L'agenda · La agenda · The agenda
- 10** Les anterior edicions · Las anteriores ediciones · The previous editions

## Concerts

- 11** Anna Ferrer & Marco Mezquida
- 12** Estiévenart International Quintet  
Feat. Jeff Ballard i Ben Van Gelder
- 13** Rita Payés & Xavi Torres
- 14** Nathalie Lories Trio
- 15** "We Have a Dream"  
Brussels Jazz Orchestra & Tutu Puoane
- 17** Aka Moon
- 18** Ménage à Jazz: Alternatilla Jazz Band V1-23  
Tutu Puoane · Diego Hervalejo · Pere Bujosa · Joan Carles Marí
- 19** Toni Vaquer Octet
- 20** Alternatilla Jazz Band V2-23  
Matthias Van Den Brande · Marc Miralta · Milton Rodríguez · Marko Lohikari
- 21** Perico Sambeat Trio
- 23** Claerhout · Baas · Peet

- 25** Taller amb Nailé Sosa Trio
- 27** Jornades Professionals I i II
- 29** Qui Som · Quiénes somos · About who we are
- 30 i 31** Objectius de desenvolupament sostenible

**[CAT]** El festival **Alternatilla** segueix repetint la “**fórmula**” que hem mantingut des del naixement del festival: El nostre propòsit és crear nous ponts cada any, acostant l’escena jazz d’un país i conèixer en directe als músics que la protagonitzen. Ja hem pogut aprofundir en les escenes jazzístiques holandesa, noruega, polonesa, portuguesa, cubana i italiana; i enguany posem el focus a **BÈLGICA**.

**Informació i entrades a:**  
**[Alternatilla.com](http://Alternatilla.com)**

**[ES]** El festival **Alternatilla** sigue repitiendo la “**fórmula**” que hemos mantenido desde el nacimiento del festival: Nuestro propósito es crear nuevos puentes cada año, acercando la escena jazz de un país y conocer en directo a los músicos que la protagonizan. Ya hemos podido profundizar en las escenas jazzísticas holandesa, noruega, polaca, portuguesa, cubana e italiana; y este año ponemos el foco en **BÈLGICA**.

**Información y entradas en:**  
**[Alternatilla.com](http://Alternatilla.com)**

**[ENG]** **Alternatilla** festival continues to repeat the **formula** that we have maintained since the birth of the festival: Our purpose is to create new bridges every year, bringing closer the jazz scene of a certain country and getting to know the musicians who are its protagonists. In past editions we have managed to delve into the Dutch, Norwegian, Polish, Portuguese, Cuban, and Italian jazz scenes, and this year we put the focus on **BELGIUM**.

**Info and tickets at:**  
**[Alternatilla.com](http://Alternatilla.com)**



# ALTERNATILLA JAZZ FESTIVAL 2023



## ARTISTES PARTICIPANTS

ARTISTAS PARTICIPANTES

THIS YEAR'S ARTISTS



Anna Ferrer - Marco Mezquida  
Jean-Paul Estiévenart - Ben van Gelder  
Bram de Looze - Clemens van der Feen - Jeff Ballard  
Xavi Torres - Rita Payés - Nathalie Lories  
Fabrice Alleman - Sam Gertsmans - Tutu Puoane  
Dieter Limbourg - Kurt Van Herck - Bart Defoort  
Joppe Bestevaar - Marc Godfroid - Lode Mertens  
Frederik Heirman - Ben Flerackers - Laurent Hendrik  
Serge Plume - Nico Schepers - Pierre Drevet  
Jeroen Van Malderen - Bart De Nolf - Hendrik Braeckman  
Toni Vitacolonna - Fabrizio Cassol - Michel Hatzigeorgiou  
Stephane Galland - Diego Hervalejo - Pere Bujosa  
Joan Carles Marí - Toni Vaquer - Anggie Obim  
Roser Julia - Eva Monroy - Clementina Boeykens  
Carmela Cristos - Joan Garcias - Enric Fuster  
Matthias Van den Brande - Marc Miralta - Milton Rodríguez  
Marko Lohikari - Perico Sambeat - Manel Fortià  
Nabou Claerhout - Reinier Baas - Jamie Peet  
Nailé Sosa - Judith Collazo - Isis Montero



## GRUPOTEL HOTELS & RESORTS

Grupotel Hotels & Resorts le invita a disfrutar de unas vacaciones ideales en familia, en pareja o con amigos en los destinos de Mallorca, Menorca, Ibiza y Barcelona. 35 hoteles de tres, cuatro y cinco estrellas para soñar.

¡Benvingut - Bienvenido a Grupotel Hotels & Resorts!

Grupotel Hotels & Resorts invites you to enjoy an ideal holiday with your family, partner or friends in Mallorca, Menorca, Ibiza or Barcelona. 35 hotels of three, four and five stars to dream.

Benvingut - Welcome to Grupotel Hotels & Resorts!

*Benvingut*



[www.grupotel.com](http://www.grupotel.com)

(+34) 971 708 240 |   



## PAÍS CONVIDAT · PAÍS INVITADO · GUEST COUNTRY

# BÈLGICA

### [CAT]

Gràcies a la seva estratègica situació geogràfica en el cor d'Europa, que facilita l'intercanvi cultural, el jazz belga aposta per nombroses transformacions i reinencions. Alguns dels grans noms del jazz europeu clàssic són belgues, com el genial Django Reinhardt, per a molts el millor jazzista europeu de tots els temps. I va ser un belga —Adolphe Sax— qui va inventar el saxofon, l'instrument que més ràpidament associem a la música jazz. Però la genialitat no s'ha quedat en el passat, l'escena belga s'ha mantingut molt viva, vibrant i en continu creixement, plena d'excel·lents compositors i instrumentistes de tècnica excel·lent i en la qual destaquen també un bon nombre de dones, demostrant la pluralitat de la seva escena.

### [ES]

Gracias a su estratégica situación geográfica en el corazón de Europa, que facilita el intercambio cultural, el jazz belga apuesta por numerosas transformaciones y re-inenciones. Algunos de los grandes nombres del jazz europeo clásico son belgas, como el genial Django Reinhardt, para muchos el mejor jazzista europeo de todos los tiempos. Y fue un belga —Adolphe Sax— quien inventó el saxofón, el instrumento que más rápidamente asociamos a la música jazz. Pero la genialidad no se ha quedado en el pasado, la escena belga se ha mantenido muy viva, vibrante y en continuo crecimiento, llena de excepcionales compositores e instrumentistas de técnica sobresaliente y en la que destacan también un buen número de mujeres, demostrando la pluralidad de su escena.

### [ENG]

Thanks to its strategic geographical situation in the heart of Europe, which facilitates cultural exchange, Belgian jazz is committed to numerous transformations and reinventions. Some of the greatest names in classic European jazz are Belgian, such as the brilliant Django Reinhardt, considered by many as the best European jazz musician of all time. And it was a Belgian —Adolphe Sax— who invented the saxophone, the instrument most quickly associated with jazz music. But genius has not remained in the past; the Belgian jazz scene has remained very much alive, vibrant, and in continuous growth, with a great deal of exceptional composers and instrumentalists with outstanding technique. The scene also highlights a significant number of women, demonstrating outstanding diversity.

# L'AGENDA

Divendres 1 de desembre - 21 h  
**ANNA FERRER & MARCO MEZQUIDA**  
Claustre de Sant Bonaventura (Llucmajor)

Dissabte 2 de desembre - 20 h  
**ESTIÉVENART INTERNATIONAL QUINTET**  
Teatre Principal d'Inca

**RITA PAYÉS & XAVI TORRES**  
Diumenge 3 de desembre - 19 h  
**Teatre Xesc Forteza (Palma)**  
Dilluns 4 de desembre - 20 h  
**Teatre des Born (Ciutadella)**


Dilluns 4 de desembre - 20 h  
**NATHALIE LORIERIS TRIO**  
Casa des Poble (Esportles)

Dimarts 5 de desembre - 20 h  
**BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA  
& TUTU PUOANE**  
Teatre Principal (Palma)

Dimecres 6 de desembre - 20 h  
**AKA MOON**  
Església de Monti-sion (Pollença)

Dijous 7 de desembre - 20 h  
**Ménage à Jazz: Alternatilla Jazz Band v1-23  
TUTU PUOANE + DIEGO HERVALEJO  
+ PERE BUJOSA + JOAN CARLES MARÍ**  
Teatre de Muro

Divendres 8 de desembre - 20 h  
**TONI VAQUER OCTET**  
Teatre d'Alaró



Un **73%** de les activitats en programa tenen **dones** protagonistes: 11 de les 15 activitats les protagonitzen dones. Tot i que si parlem del nombre total de persones que participen en els concerts i activitats, el percentatge de dones representa només un **29%** enfront d'un **71%** d'homes.

A un **47%** de les activitats hi ha protagonisme d'artistes i professionals de **Illes Balears**. Un **36%** dels grups en cartell tenen com a protagonistes a **músics de les illes**, aquí incloem els 2 'ménage à jazz', les bandes inèdites creades aquí amb músics de l'illa i convidats d'altres territoris.



Dissabte 9 de desembre - 12 h  
Ménage à Jazz: Alternatilla Jazz Band v2-23  
MATTHIAS VAN DEN BRANDE  
+ MARC MIRALTA + MILTON RODRÍGUEZ  
+ MARKO LOHIKARI  
Sa Congregacio (Sa Pobla)

Dissabte 9 de desembre - 21 h  
PERICO SAMBEAT  
Auditori de Porreres

Diumenge 10 de desembre - 18 h  
CLAERHOUT / BAAS / PEET  
Espai36 (Sant Llorenç des Cardassar)



- \* 4 desembre, 11 h  
Teatre Principal d'Inca  
Taller amb NAILÉ SOSA TRIO
- \* 11 i 12 desembre  
Can Balaguer, Palma  
Jornades Professionals

1 festival  
1 país convidat  
BÈLGICA

12  
concerts

2 illes:  
Mallorca  
i  
Menorca

13  
espais  
diferents

15 activitats  
en total  
(sumant concerts,  
tallers i xerrades)

11  
municipis

66  
participants  
(sumant músic,  
ponents i  
docents)

+1.000  
minuts  
de música  
en viu

Del total de 55 músics  
un 52% internacionals  
(sobre tot de Bèlgica  
pèro també d'altres països),  
24% nacionals  
(sense comptar illes)  
i 24% de Illes Balears.

S'ARRUAL JAZZ MORT REUSEGER  
TONI THE JAZZ FRAANJE SYLLA BRUUT:  
HARMEN FRAANJE AND PERICO SAMBEAT  
XAVI TORRES TRIO REINIER BAAS  
25.11 / 10.12  
ALTERNATILLA JAZZ  
IN MALLORCA • 2016  
JESSE VAN RULLER TRIO  
SANNÉ HULBREGTS  
PEP GARAU • XAVI TORRES  
THOMAS ROLFF  
FELIX SCHLARMANN  
REINIER BAAS  
MAARTEN ROGENRUIS  
VIC  
MARTIN I SALVA  
BENJAMIN HERMAN  
TONI MIRANDA  
MARKO LOHIKARI  
AND JOAN TEROL

SAI TRIO } HANNA PAULSBERG CONCEPT  
AJIM'17 JAZZ QUINTET LANUTI PONS XAN CAMPOS  
PAULSBERG • COLOM PONS LOHIKARI  
LLIBERT FORTUNY GASBAND  
24.11 / 10.12  
ALTERNATILLA JAZZ  
IN MALLORCA 2017  
AJIM'17 JAZZ QUARTET  
EILERTSEN  
GARAU • ØYUNN  
FORTUNY  
ODD STEINAR ALBRIGTSEN QUINTET  
PERE BUJOSA } MATS EILERTSEN TRIO }  
(REBEKKA BAKKEN) ØYUNN  
ALTERNATILLA JAZZ BAND ALBRIGTSEN • BLOM • BUJOSA • SALVÀ

MARCIN WASILEWSKI TRIO } AGA DERLAK TRIO }  
ANTONIO SERRANO QUARTET PERE NAVARRO QUARTET  
ALTERNATILLA JAZZ BAND REIG • MIKA • CUENCA } MOLL }  
22.11 / 08.12  
2018 ALTERNATILLA  
JAZZ IN MALLORCA  
POLÒNIA  
AJIM'18 JAZZ QUARTET  
SERRANO • TEROL  
TORRES • BUJOSA  
KINGA GĘK TRIO } MYRCZEK & TOMASZEWSKI }  
AJIM'18 JAZZ QUARTET  
GĘK • DERLAK  
NAVARRO • MARI  
IRENE REIG  
VIEWS II  
TONI VAQUER  
SEKRET  
SZYMON MIKA TRIO

AJIM'19 JAZZ QUARTET CALVO • CARDINHO • ROSINHA • MOLL  
BRUNO CALVO TRIO RICARDO TOSCANO TRIO MARIA JOÃO TRIO  
JOÃO BARRADAS TRIO GLISSANDO BIG BAND  
21.11 / 08.12  
2019 ALTERNATILLA  
JAZZ IN MALLORCA  
PORTUGAL  
ALTERNATILLA JAZZ BAND  
TOSCANO • VAQUER  
LOHIKARI • PEREIRA  
MARTA GARRETT + MANO A MANO }  
AJIM'19 JAZZ QUARTET  
GARRETT • SALVÀ  
SANTOS • BUJOSA  
ANDREA MOTIS TRIO  
CLARA GORRIAS TRIO  
THE RITE OF TRIO

ALTERNATILLA ALL-ROCK JAZZ BAND KIKI CECILIE AGA MARTA BLANCA LAIA  
SPRANGERS GRUNDT DERLAK GARRETT BARRANCO FORTIA  
ROBERTO FONSECA TRIO LLIBERT FORTUNY & GERGO BORLAI  
AJIM'21 VISTEL • BUJOSA • MOLL • GAGLIARDI | PEP GARAU SEKRET  
17.11 / 08.12  
2021 ALTERNATILLA  
JAZZ IN MALLORCA  
CUBA  
ALTERNATILLA JAZZ BAND  
TORRES • IZQUIERDO  
SARE • LOHIKARI • FUSTER  
VISTEL BROTHERS | MAYTE ALGUACIL & HER TRIO  
MAGALI SARE & SEBASTIÀ GRIS THE CUBAN JAZZ SYNDICATE  
EL COMITÉ AJIM'21 SARDUY • VAQUER • SALVÀ • GARCÍAS

AJIM'22 FONSECA • MOTIS • BUJOSA • SOSA XAN CAMPOS TRIO  
PASQUALE GRASSO TRIO CARME CANELA & ALBERT SANZ  
MUSICA NUDA AJIM'22 GRASSO • VAQUER • LOHIKARI  
01.12 / 11.12  
ALTERNATILLA JAZZ FESTIVAL '22  
ITÀLIA  
ALTERNATILLA JAZZ BAND V3  
BISOGNO • DERLAK  
+ GARCÍAS & MOLL  
ALTERNATILLA ALL-ROCK JAZZ BAND KIKI CECILIE MARTA AGA BLANCA NAILE  
SPRANGERS GRUNDT GARRETT DERLAK BARRANCO SOSA  
PAOLO FRESU DEVIL QUARTET FRANCESCO ZAMPINI TRIO  
LORENZO BISOGNO TRIO CAMINERO

01/12 LLUCMAJOR 21 h  
Claustre de Sant Bonaventura

# ANNA FERRER & MARCO MEZQUIDA

(CAT)

**MEZQUIDA I FERRER** ajunten els seus universos musicals i es deixen portar per la sorpresa, el lliurament i el risc, en un concert a duo entre amics, gràcies a la complicitat que els dona l'haver nascut en la mateixa ciutat (Maó).

El pianista Marco Mezquida és avui un dels artistes amb major projecció internacional que ha donat Menorca al món, ha omplert auditoris i festivals en ciutats de quatre continents. La cantant i compositora Anna Ferrer cerca la seva inspiració més enllà del folklore, rescatant i reinterpretant la tradició per a incorporar-la en les seves creacions.

(ES)

**MEZQUIDA Y FERRER** juntan sus universos musicales y se dejan llevar por la sorpresa, la entrega y el riesgo, en un concierto a dúo entre amigos, gracias a la complicitad que les da el haber nacido en la misma ciudad (Mahón).

El pianista Marco Mezquida es hoy uno de los artistas con mayor proyección internacional que ha dado Menorca al mundo, ha llenado auditorios y festivales en ciudades de cuatro continentes. La cantante y compositora Anna Ferrer busca su inspiración más allá del folklore, rescatando y reinterpretando la tradición para incorporarla en sus creaciones.

(ENG)

**MEZQUIDA AND FERRER** bring together their musical universes and let themselves be guided by surprise, dedication, and risk in a duet concert among friends, thanks to the complicity achieved from having been born in the same city (Maó).

Pianist Marco Mezquida is today one of the artists with the greatest international projection that Menorca has given to the world. He has filled auditoriums and festivals in cities on four continents.

Singer and composer Anna Ferrer seeks inspiration beyond folklore, rescuing and reinterpreting tradition to incorporate it into her creations.

**ANNA FERRER**

veu

**MARCO MEZQUIDA**

piano

02/12 **INCA** 20 h  
Teatre Principal d'Inca

# ESTIÉVENART INTERNATIONAL QUINTET

(CAT)

El seu nom és omnipresent en l'escena jazz belga de les dues últimes dècades, és un dels trompetistes més cercats i la llista de les seves col·laboracions és tan llarga com un dia sense patates fregides.

**JEAN-PAUL ESTIÉVENART** té a la seva esquena una reeixida carrera i un talent reconegut amb importants premis. Com a músic destaca la seva habilitat per a la improvisació, la seva subtilesa en la interpretació i la seva energia.

Després de nombrosos projectes i dirigir diferents formacions, Estiévenart va crear aquest quintet de luxe per a una residència al Brussels Jazz Festival i arriba ara per primera vegada a les illes.

(ES)

Su nombre es omnipresente en la escena jazz belga de las dos últimas décadas, es uno de los trompetistas más buscados y la lista de sus colaboraciones es tan larga como un día sin patatas fritas. **JEAN-PAUL ESTIÉVENART** tiene a sus espaldas una exitosa carrera y un talento reconocido con numerosos premios. Como músico destaca su habilidad para la improvisación, su sutileza en la interpretación y su energía. Tras numerosos proyectos y dirigir distintas formaciones, Estiévenart creó este quinteto de lujo para una residencia en el Brussels Jazz Festival y llega ahora por primera vez a las islas.

(ENG)

His name is omnipresent in the Belgian jazz scene of the last two decades; he is one of the most sought-after trumpeters, and the list of his collaborations is as long as a day without french fries. **JEAN-PAUL ESTIÉVENART** has a successful career behind him and a talent recognized with numerous awards. As a musician, he stands out for his ability in improvisation, subtlety in performance, and energy. After numerous projects and leading different ensembles, Estiévenart created this luxury quintet for a residency at the Brussels Jazz Festival and is now coming to the islands for the very first time.

**JEAN-PAUL ESTIÉVENART**

trompeta

**BEN VAN GELDER**

saxo

**BRAM DE LOOZE**

piano

**CLEMENS VAN DER FEEN**

contrabaix

**JEFF BALLARD**

bateria



03/12 **PALMA** 19 h  
Teatre Municipal Xesc Forteza

04/12 **CIUTADELLA** 20 h  
Teatre des Born

# RITA PAYÉS & XAVI TORRES

## (CAT)

A més d'una veu única, **RITA PAYÉS** brilla especialment tocant el seu inseparable trombó, instrument del qual és virtuosa. En els Goya 2022 va protagonitzar un dels moments més destacats de la cerimònia al costat de C. Tangana.

**XAVI TORRES** és un dels pianistes de jazz amb més projecció del jazz europeu, amb gran versatilitat i domini de l'instrument. Per a aquesta cita del festival han preparat un repertori especial. Navegaran entre moments molt compositius a uns altres de completa llibertat, amb la riquesa tímbrica i la profunditat de textures que caracteritzen el seu llenguatge musical, creant moments de tensió rítmica contraposats a paisatges delicats i melòdics.

## (ES)


Además de una voz única, **RITA PAYÉS** brilla especialmente tocando su inseparable trombón, instrumento del que es virtuosa. En los Goya 2022 protagonizó uno de los momentos más destacados de la ceremonia junto a C. Tangana.

**XAVI TORRES** es uno de los pianistas de jazz con más proyección del jazz europeo, con gran versatilidad y dominio del instrumento. Para esta cita del festival han preparado un repertorio especial. Navegarán entre momentos muy compositivos a otros de completa libertad, con la riqueza tímbrica y la profundidad de texturas que caracterizan su lenguaje musical, creando momentos de tensión rítmica contrapuestos a paisajes delicados y melódicos.

## (ENG)

In addition to a unique voice, **RITA PAYÉS** shines particularly while playing her inseparable trombone, an instrument of which she is a virtuoso. At the 2022 Goya Awards, she starred in one of the most outstanding moments of the ceremony alongside C. Tangana.

**XAVI TORRES** is one of the jazz pianists with the most projection in European jazz, displaying great versatility and mastery of the instrument. For this festival occasion, they have prepared a special repertoire. They will navigate between highly compositional moments and others of complete freedom, with the timbral richness and depth of textures that characterize their musical language, creating moments of rhythmic tension contrasted with delicate and melodic landscapes.



**RITA PAYÉS**  
trombó i veu  
**XAVI TORRES**  
piano

04/12 **ESPORLES** 20 h

Casa des Poble

# **NATHALIE LORIER**

## **TRIO “Le Temps Retrouvé”**

**(CAT)**

**NATHALIE LORIER** ha trobat en aquest format íntim a trio el vehicle perfecte per a expressar-se musical i artísticament. Considerada com un dels grans noms del jazz belga de les últimes dècades, Nathalie Loriers és una pianista elegant, molt melòdica, amb un liricisme agut, a més d'una exquisida tècnica interpretativa i rítmica. Les seves composicions són elegantment intel·ligents, neixen de les emocions i es construeixen amb genials recursos harmònics, i que ella interpreta de manera sorprenent, amb tant cor com cap.

En aquest concert estarà fabulosament acompanyada pel gran saxofonista Fabrice Alleman, amb qui porta col·laborant molts anys, i l'imaginatiu i també genial contrabaixista Sam Gertsmans.

**(ES)**

**NATHALIE LORIER** ha encontrado en este formato íntimo a trío el vehículo perfecto para expresarse musical y artísticamente. Considerada como uno de los grandes nombres del jazz belga de las últimas décadas, Nathalie Loriers es una pianista elegante, muy melódica, con un liricismo afilado, además de una exquisita técnica interpretativa y rítmica. Sus composiciones son elegantemente inteligentes, nacen de las emociones y se construyen con geniales recursos armónicos, y que ella interpreta de manera sorprendente, con tanto corazón como cabeza.

En este concierto estará fabulosamente acompañada por el gran saxofonista Fabrice Alleman, con quien lleva colaborando muchos años, y el imaginativo y también genial contrabajista Sam Gertsmans.

**(ENG)**

**NATHALIE LORIER** has found in this intimate trio format the perfect vehicle to express herself musically and artistically. Considered one of the great names in Belgian jazz in recent decades, Nathalie Loriers is an elegant, highly melodic pianist with a sharp lyricism, as well as exquisite interpretative and rhythmic technique. Her compositions are elegantly intelligent, born from emotions and constructed with ingenious harmonic resources, which she interprets in a surprising manner, with both heart and head.

In this concert, she will be fabulously accompanied by the great saxophonist Fabrice Alleman, with whom she has been collaborating for many years, and the imaginative and also brilliant bassist Sam Gertsmans.

**NATHALIE LORIER**

piano

**FABRICE ALLEMAN**

saxo i clarinet

**SAM GERTSMANS**

contraaix

05/12 PALMA 20 h  
Teatre Principal de Palma

# “WE HAVE A DREAM” BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA & TUTU PUOANE

Tutu Puoane  
veu solista  
BJO: Dieter Limbourg & Kurt Van Herck  
saxo, clarinet i flauta  
Bart Defoort & Joppe Bestevaar  
saxo i clarinet  
Marc Godfroid & Lode Mertens  
Frederik Heirman & Ben Fleerackers  
trombó  
Laurent Hendrik  
trombó i trompa  
Serge Plume & Nico Schepers  
Pierre Drevet & Jeroen Van Malderen  
trompeta i flugel  
Nathalie Lories  
piano  
Bart De Nolf  
contrabaix  
Hendrik Braeckman  
guitarra  
Toni Vitacolonna  
bateria



## (CAT)

Un tribut als drets humans i als seus defensors. Interpretat en format big band amb 18 músics, el concert presenta originals arranjaments de grans temes del pop, rock, soul i jazz, del ric catàleg de la cançó protesta. De Stevie Wonder a Marvin Gaye, de Nina Simone a Sting... Música amb un poderós missatge, més rellevant avui que mai, interpretada magistralment per la veu de Tutu acompanyada per l'inigualable so de la BJO.

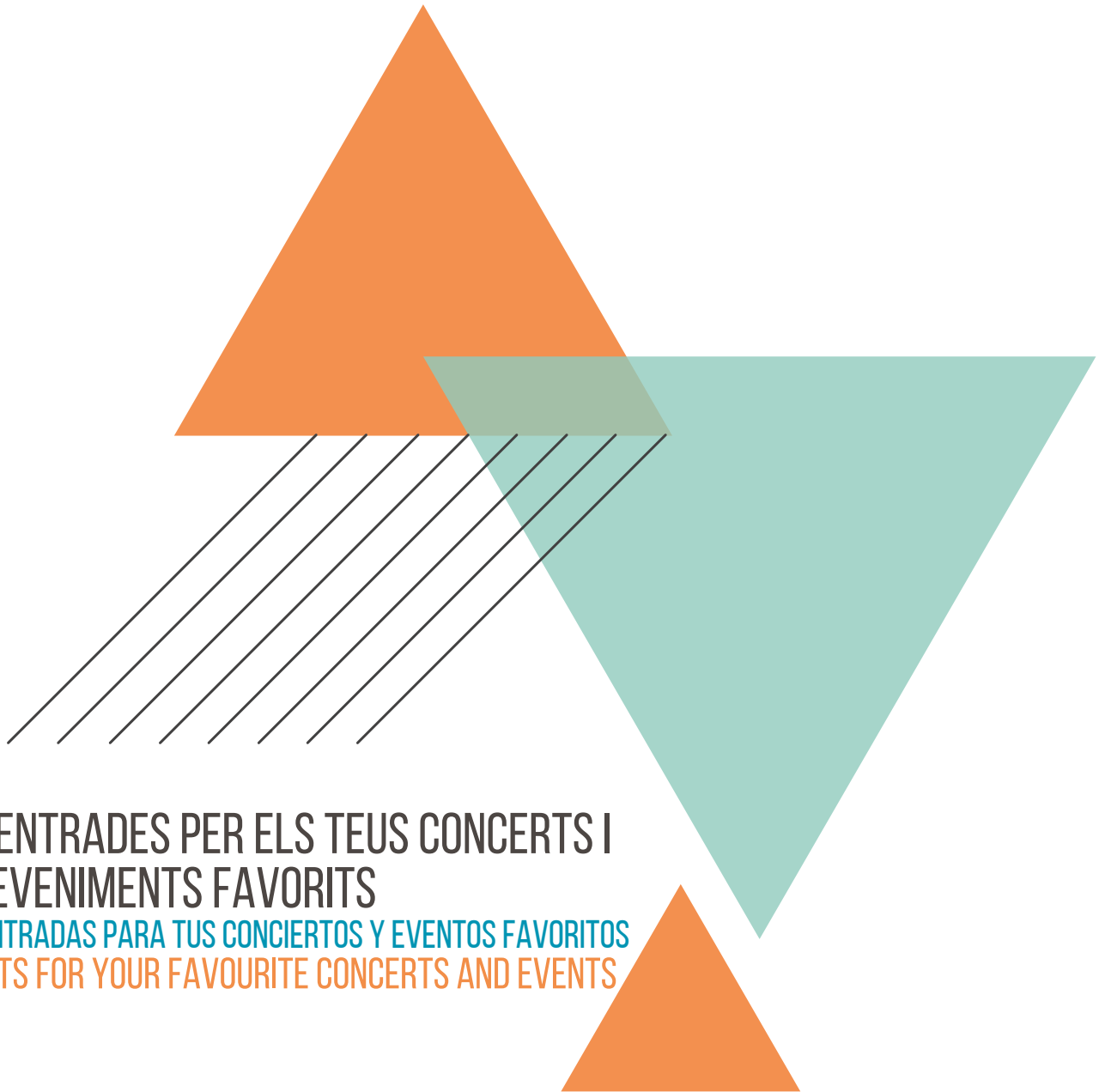
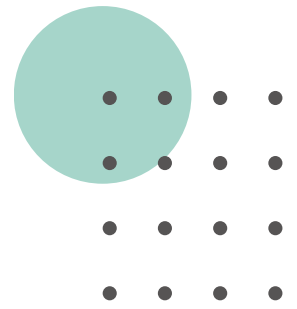
## (ES)

Un tributo a los derechos humanos y a sus defensores. Interpretado en formato big band con 18 músicos, el concierto presenta originales arreglos de grandes temas del pop, rock, soul y jazz, del rico catálogo de la canción protesta. De Stevie Wonder a Marvin Gaye, de Nina Simone a Sting... Música con un poderoso mensaje, más relevante hoy que nunca, interpretada magistralmente por la voz de Tutu acompañada por el inigualable sonido de la BJO.

## (ENG)

A tribute to human rights and their defenders. Performed in big band format with 18 musicians, the concert features original arrangements of great pop, rock, soul, and jazz songs from the rich catalog of protest songs. From Stevie Wonder to Marvin Gaye, from Nina Simone to Sting... Music with a powerful message, more relevant today than ever, masterfully interpreted by the voice of Tutu accompanied by the incomparable sound of the BJO.

# ticketib.com



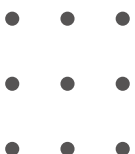
LES ENTRADES PER ELS TEUS CONCERTS I  
ESDEVENIMENTS FAVORITS

LAS ENTRADAS PARA TUS CONCIERTOS Y EVENTOS FAVORITOS  
TICKETS FOR YOUR FAVOURITE CONCERTS AND EVENTS

RÀPID I FÀCIL,  
EN MENYS DE 3 MINUTS  
LES TENS AL TEU TELÈFON  
O EL TEU EMAIL.

RÁPIDO Y FÁCIL,  
EN MENOS DE 3 MINUTOS  
LAS TIENES EN TU  
TELÉFONO O TU EMAIL

QUICK & EASY,  
IN LES THAN 3 MINUTES  
YOU HAVE THEM IN  
YOUR PHONE OR EMAIL.





06/12 **POLLENÇA** 20 h  
Església de Monti-sion

# AKA MOON

(CAT)

**AKA MOON** són partidaris de l'eclecticisme creatiu, les seves composicions configuren una complexa amalgama rítmica i els seus concerts són autèntics viatges que flueixen per passatges inesperats, cercant nous camins rítmics i harmònics, oberts a la improvisació, gaudeixen del viatge sense saber on els portarà.

Establint un diàleg entre baix, saxo i bateria, omplen els silencis de ressons i d'una selva de sons, melodies, escales, ritmes, matisos de riquesa inusual, virtuoses harmonies i evocacions d'infinitos llocs de la memòria. En la seva música sentim l'ànima de diversos continents, Àfrica, Àsia... i el trio de músics no posa límit ni fronteres al seu esperit creador i explorador.

(ES)


**AKA MOON** son partidarios del eclecticismo creativo, sus composiciones configuran una compleja amalgama rítmica y sus conciertos son auténticos viajes que fluyen por pasajes inesperados, buscando nuevos caminos rítmicos y armónicos, abiertos a la improvisación, disfrutan del viaje sin saber dónde les va a llevar.

Estableciendo un diálogo entre bajo, saxo y batería, llenan los silencios de ecos y de una selva de sonidos, melodías, escalas, ritmos, matices de riqueza inusual, virtuosas armonías y evocaciones de infinitos lugares de la memoria. En su música sentimos el alma de varios continentes, África, Asia... y el trío de músicos no pone límite ni fronteras a su espíritu creador y explorador.

(ENG)

**AKA MOON** like creative eclecticism. Their compositions form a complex rhythmic amalgam, and their concerts are authentic journeys that flow through unexpected passages, seeking new rhythmic and harmonic paths, open to improvisation. They enjoy the journey without knowing where it will take them.

Establishing a dialogue between bass, sax, and drums, they fill the silences with echoes and a jungle of sounds, melodies, scales, rhythms, and nuances of unusual richness, virtuoso harmonies, and evocations of infinite places from memory. In their music, we feel the soul of various continents, Africa, Asia... and the trio of musicians places no limits or borders on their creative and exploratory spirit.



**FABRIZIO CASSOL**

saxo

**MICHEL HATZIGEORGIU**

baix

**STEPHANE GALLAND**

bateria

07/12 **MURO** 21 h  
Teatre Municipal de Muro

**MÉNAGE À JAZZ:**

# ALTERNATILLA JAZZ BAND V1-23



**(CAT)**

En Alternatilla volem promoure ponts de col·laboració artístics i creatius, entre els nostres músics locals i els convidats d'altres països. Aquests concerts ménage à jazz, marca de la casa, són directes únics per a cohesionar diferents maneres d'entendre el jazz alhora que prioritzar la fusió cultural, hibridació d'estils, el diàleg instrumental i la sorpresa de la improvisació.

Aquest és un interessant quartet inèdit i multinacional, amb la cantant **TUTU PUOANE**, solista de la Brussels Jazz Orchestra, d'origen sudafricà; al costat de tres excel·lents representants de la nova generació de músics de les illes: els mallorquins **PERE BUJOSA** i **DIEGO HERVALEJO**, i l'eivissenc **JOAN CARLES MARÍ**.

**(ES)**

En Alternatilla queremos promover puentes de colaboración artísticos y creativos, entre nuestros músicos locales y los invitados de otros países. Estos conciertos ménage à jazz, marca de la casa, son directos únicos para cohesionar diferentes maneras de entender el jazz a la vez que priorizar la fusión cultural, hibridación de estilos, el diálogo instrumental y la sorpresa de la improvisación.

Este es un interesante cuarteto inédito y multinacional, con la cantante **TUTU PUOANE**, solista de la Brussels Jazz Orchestra, de origen sudaficano; junto a tres excelentes representantes de la nueva generación de músicos de las islas: los mallorquines **PERE BUJOSA** y **DIEGO HERVALEJO**, y el ibicenco **JOAN CARLES MARÍ**.

**(ENG)**

In Alternatilla, we aim to promote artistic and creative collaboration bridges between our local musicians and guests from other countries. These ménage à jazz concerts, a trademark of ours, are unique live performances that bring together different ways of understanding jazz while prioritizing cultural fusion, style hybridization, instrumental dialogue, and the surprise of improvisation.

This is an interesting and unprecedented multinational quartet featuring **TUTU PUOANE**, the lead vocalist of the Brussels Jazz Orchestra, with South African roots. She is joined by three excellent representatives of the new generation of musicians from the islands: **PERE BUJOSA** and **DIEGO HERVALEJO** from Mallorca, and **JOAN CARLES MARÍ** from Ibiza.

**TUTU PUOANE** veu **DIEGO HERVALEJO** piano **PERE BUJOSA** contrabaix **JOAN CARLES MARÍ** bateria

08/12 **ALARÓ** 21 h  
Teatre Municipal d'Alaró

# TONI VAQUER OCTET

## (CAT)

El genial i hiperactiu **TONI VAQUER**, big-bandista, compositor, pianista i mestre de mestres, dirigeix aquesta súper banda de vuit talents la màxima motivació dels quals és la música. Com a bon director, Vaquer aconsegueix que el grup funcioni a una, gràcies a l'esforç, l'energia i la implicació de tots els integrants de la banda.

Nascut a Mallorca, Toni Vaquer és una personalitat musical a l'illa i destaca per la seva creativitat i una inquietud que li porta a involucrar-se amb diferents gèneres i projectes.

Aquest grup que presenta al festival és, com tot el que fa Vaquer, un interessant 'work in progress', no per inacabat sinó pel seu incessant afany d'aventura musical.

## (ES)

El genial e hiperactivo **TONI VAQUER**, big-bandista, compositor, pianista y maestro de maestros, dirige esta súper banda de ocho talentos cuya máxima motivación es la música. Como buen director, Vaquer consigue que el grupo funcione a una, gracias al esfuerzo, la energía y la implicación de todos los integrantes de la banda.

Nacido en Mallorca, Toni Vaquer es una personalidad musical en la isla y destaca por su creatividad y una inquietud que le lleva a involucrarse con distintos géneros y proyectos.

Este grupo que presenta en el festival es, como todo lo que hace Vaquer, un interesante 'work in progress', no por inacabado sino por su incesante afán de aventura musical.

## (ENG)

The brilliant and hyperactive **TONI VAQUER**, big band leader, composer, pianist, and master of masters, directs this superb band of eight talents whose utmost motivation is music. As a good director, Vaquer ensures that the group functions as one, thanks to the effort, energy, and involvement of all the band members.

Born in Mallorca, Toni Vaquer is a musical personality on the island and stands out for his creativity and a curiosity that leads him to get involved in different genres and projects. This group showcased at the festival is, like everything Vaquer does, an interesting 'work in progress,' not because it is unfinished but because of his unstoppable desire for musical adventure.

**TONI VAQUER**

piano

**ANGGIE OBIM**

flauta

**ROSER JULIA & EVA MONROY**

violí

**CLEMENTINA BOEYKENS**

viola

**CARMELA CRISTOS**

violoncel

**JOAN GARCIAS**

contrabaix

**ENRIC FUSTER**

bateria

09/12 SA POBLA 12 h  
Sa Congregació

MÉNAGE À JAZZ:

# ALTERNATILLA JAZZ BAND v2-23



**(CAT)**

Com a tots els concerts amb l'etiqueta ménage à jazz, presentem una formació inèdita i multinacional. Quatre músics que mai abans havien tocat junts i que s'han atrevit a acceptar el repte del festival.

Al jove saxofonista belga **MATTHIAS VAN DEN BRANDE**, i al reconegut bateria català **MARC MIRALTA**, s'uneixen dos músics residents a Mallorca, encara que d'orígens molt diferents, i que formen part molt activa de l'escena musical de l'illa: el guitarrista **MILTON RODRÍGUEZ** i el contrabajista **MARKO LOHIKARI**.

**(ES)**

Como en todos los conciertos con la etiqueta ménage à jazz, presentamos una formación inèdita y multinacional. Cuatro músicos que nunca antes habían tocado juntos y que se han atrevido a aceptar el reto del festival.

Al joven saxofonista belga **MATTHIAS VAN DEN BRANDE**, y al reconocido batería catalán **MARC MIRALTA**, se unen dos músicos residentes en Mallorca, aunque de orígenes muy distintos, y que forman parte muy activa de la escena musical de la isla: el guitarrista **MILTON RODRÍGUEZ** y el contrabajista **MARKO LOHIKARI**.

**(ENG)**

As in all concerts with the ménage à jazz label, we present an unprecedented and multinational lineup. Four musicians who had never played together before, have dared to take on the challenge of the festival.

Joining the young Belgian saxophonist **MATTHIAS VAN DEN BRANDE** and the renowned Catalan drummer **MARC MIRALTA**, we have two musicians residing in Mallorca, although from very different backgrounds, and who are very active members of the island's music scene: guitarist **MILTON RODRÍGUEZ** and double bassist **MARKO LOHIKARI**.

**MATTHIAS VAN DEN BRANDE** saxo **MARC MIRALTA** bateria **MILTON RODRÍGUEZ** guitarra **MARKO LOHIKARI** contrabaix

09/12 **PORRERES** 21 h  
Auditori de Porreres

# PERICO SAMBEAT TRIO

## (CAT)

Amb cadascun dels seus discs i sobretot amb cada concert, el valencià Perico Sambeat es consolida com una de les indiscutibles estrelles del jazz espanyol modern.

**SAMBEAT** exhibeix la seva saviesa musical al capdavant d'un excel·lent trio que el reuneix amb altres dos excepcionals jazzistas de l'escena nacional. Amb aquesta proposta ens ofereixen diferents composicions originals vinculades al jazz contemporani. El mestratge instrumental de tots els components del trio garanteix intervencions de gran creativitat i expressivitat, al mateix temps que s'estableix un diàleg fluid, ple d'energia i impacte musical.

## (ES)

Con cada uno de sus discos y sobre todo con cada concierto, el valenciano Perico Sambeat se consolida como una de las indiscutibles estrellas del jazz español moderno.

**SAMBEAT** exhibe su sabiduría musical al frente de un excelente trío que lo reúne con otros dos excepcionales jazzistas de la escena nacional. Con esta propuesta nos ofrecen diferentes composiciones originales vinculadas al jazz contemporáneo. La maestría instrumental de todos los componentes del trío garantiza intervenciones de gran creatividad y expresividad, al mismo tiempo que se establece un diálogo fluido, lleno de energía e impacto musical.

## (ENG)

With each of his albums and, specially, with every concert, the Valencian musician Perico Sambeat becomes established as one of the undisputed stars of modern Spanish jazz.

**SAMBEAT** showcases his musical wisdom at the helm of an excellent trio that brings him together with two other exceptional jazz musicians from the national scene. With this proposal, they offer us different original compositions linked to contemporary jazz. The instrumental mastery of all the trio's members ensures interventions of great creativity and expressiveness, while at the same time establishing a fluid dialogue, full of energy and musical impact.

**PERICO SAMBEAT**

saxo

**MARC MIRALTA**

bateria

**MANEL FORTIÀ**

contrabaix



**M** Impremta  
Muro

Joan Carles I, 19 07440 MURO Mallorca T. 971 860 444 [www.imuro.com](http://www.imuro.com)

10/12 SANT LLORENÇ DES CARDASSAR 18 h

Espai 36

# CLAERHOUT BAAS PEET

(CAT)

Aquest nou trio de trombó, guitarra i bateria, reuneix sobre l'escenari a tres personalitats musicals úniques. La trombonista belga **NABOU CLAERHOUT** va conèixer als músics **REINIER BAAS** i **JAMIE PEET** quan estudiaven junts en el Conservatori de Música de Rotterdam, i des del primer moment van saltar entre ells espurnes musicals.

La genial química que existeix entre aquests tres joves talents apareix des de la primera nota, aquesta magnètica combinació entre les innovadores melodies del trombó de Nabou, que també s'atreveix a incorporar efectes electrònics, la impressionant tècnica interpretativa del genial guitarrista Reinier i l'aclaparadora rítmica de la bateria de Jamie creen autèntics focs artificials damunt l'escenari.

(ES)

Este nuevo trío de trombón, guitarra y batería, reúne sobre el escenario a tres personalidades musicales únicas. La trombonista belga **NABOU CLAERHOUT** conoció a los músicos **REINIER BAAS** y **JAMIE PEET** cuando estudiaban juntos en el Conservatorio de Música de Rotterdam, y desde el primer momento saltaron entre ellos chispas musicales.

La genial química que existe entre estos tres jóvenes talentos aparece desde la primera nota, esa magnética combinación entre las innovadoras melodías del trombón de Nabou, que también se atreve a incorporar efectos electrónicos, la impresionante técnica interpretativa del genial guitarrista Reinier y la apabullante rítmica de la batería de Jamie crean auténticos fuegos artificiales sobre el escenario.

(ENG)

This new trio of trombone, guitar, and drums brings together on stage three unique musical personalities. Belgian trombonist **NABOU CLAERHOUT** met musicians **REINIER BAAS** and **JAMIE PEET** when they were studying together at the Rotterdam Conservatory, and from the very beginning, musical sparks flew between them.

The brilliant chemistry among these three young talents is evident from the first note—a magnetic combination of Nabou's innovative trombone melodies, which also venture into incorporating electronic effects, the impressive interpretative technique of the brilliant guitarist Reinier, and the overwhelming rhythm from Jamie's drums create authentic fireworks on stage.

**NABOU CLAERHOUT** trombó

**REINIER BAAS** guitarra

**JAMIE PEET** bateria

Si vols formar part de la nostra família de fanàtics de la música i l'art, t'obrim les portes de

## FONART CLUB

01



**Tu**

pagues una quota anual amb la qual ens ajudes a seguir actius programant concerts i activitats... El preu és de 80€

02



**Nosaltres et donem:**

**2 entrades gratis**

de 2 concerts (una entrada per cadascun dels dos concerts), a triar entre qualsevol dels concerts que programem enguany (els ja anunciats o els que anunciem en pròxims mesos).

**Descompte del 15%**

en la compra d'entrades de tots els concerts d'enguany.

**1 llibre de regal**

de la col·lecció publicada per Fonart Publishing.

03



**Volem escoltar-te!**

En Fonart sempre treballem amb independència, però escoltem les vostres opinions i suggeriments.

Si formes part de Fonart Club, tindràs un canal de comunicació més directe amb nosaltres.

04



**GRÀCIES!**

I això és només el principi. Volem que Fonart Club sigui molt més. Quants més siguem, més avantatges podrem oferir, així que corre la veu entre les teves amigues i amics.

05

FONART.COM

Per a fer-te soci cerca FONART CLUB a:  
TICKETIB.COM

ESPECIALISTES EN MÚSICA EN DIRECTE  
I MUNTATGES PROFESSIONALS

# SOUND WAVE

soundwave.es  
+34 675 694 498

**SO, BACKLINE, IL·LUMINACIÓ**  
SOUND, BACKLINE & LIGHTS



04/12 **INCA** 11 h  
Teatre Principal d'Inca

TALLER DE RITME I PERCUSSIÓ amb

# NAILÉ SOSA

+ Concert didàctic



## (CAT)

La genial percussionista cubana Nailé Sosa ens presenta una divertida jornada educativa amb el seu taller del ritme i percussió.

Una oportunitat per a descobrir la gran diversitat de ritmes i sons d'instruments com a tambors, *caixons*, *congas*, *bongos* i molts més.

Una experiència interactiva per a aprendre i gaudir amb les infinites possibilitats de la percussió, a més de conèixer alguna cosa més sobre l'origen dels instruments.

Amb l'actuació especial del fabulós combo **NAILÉ SOSA TRIO**.

**ISIS MONTERO**  
piano i baix

## (ES)

La genial percussionista cubana Nailé Sosa nos presenta una divertida jornada educativa con su taller del ritmo y la percusión.

Una oportunidad para descubrir la gran diversidad de ritmos y sonidos de instrumentos como tambores, *cajones*, *congas*, *bongos* y muchos más.

Una experiencia interactiva para aprender y disfrutar con las infinitas posibilidades de la percusión, además de conocer algo más sobre el origen de los instrumentos.

Con la actuación especial del fabuloso combo **NAILÉ SOSA TRIO**.

**NAILÉ SOSA**  
bateria i veu

## (ENG)

The brilliant Cuban percussionist Nailé Sosa presents a fun and educational session with her rhythm and percussion workshop.

An opportunity to discover the great diversity of rhythms and sounds of instruments such as drums, *caixons*, *congas*, *bongos* and many more.

An interactive experience to learn and enjoy the infinite possibilities of percussion, also learning a bit more about the origin of the instruments.

With a special performance by the fabulous combo **NAILÉ SOSA TRIO**.

**YUDITH COLLAZO**  
veu

# en **CAJA** contigo



El packaging de los que cuidan el medio ambiente

C. 16 de julio, 57 – Polígono Son Castelló · Palma · T. (+34) 971 430 838 · [cartonajesmallorca.com](http://cartonajesmallorca.com)

# JORNADES PROFESSIONALS

Sessions gratuïtes  
Més informació i inscripcions:  
admin@alternatilla.com

## PRO I 11 desembre (sessió online)

(CAT)

Els esdeveniments culturals i la música en viu en particular es plantegen una sèrie de reptes per a complir amb l'ètica mediambiental. Els agents culturals, organitzadors i promotors de concerts i festivals, han de plantejar-se una sèrie de consideracions fonamentals per a la seva presa de decisions, i han d'establir una sèrie de prioritats per a aconseguir que les seves estratègies i operacions estiguin en línia amb els **Objectius de Desenvolupament Sostenible**.

Aquests plantejaments porten amb si una sèrie de barreres, dificultats i oportunitats que tractarem de definir i analitzar al costat d'un grup de professionals que treballen en el sector cultural i també en pro la defensa del medi ambient i promoció dels ODS.

(ES)

Los eventos culturales y la música en vivo en particular se plantean una serie de retos para cumplir con la **ética medioambiental**. Los agentes culturales, organizadores y promotores de conciertos y festivales, han de plantearse una serie de consideraciones fundamentales para su toma de decisiones, y han de establecer una serie de prioridades para conseguir que sus estrategias y operaciones estén en línea con los **Objetivos de Desarrollo Sostenible**. Estos planteamientos traen consigo una serie de barreras, dificultades y oportunidades que trataremos de definir y analizar junto a un grupo de profesionales que trabajan en el sector cultural y también en pro la defensa del medioambiente y promoción de los ODS.

(ENG)

Cultural events and live music in particular pose a series of challenges to comply with **environmental ethics**. Cultural agents, organizers and pro-



motors of concerts and festivals, must consider a series of fundamental considerations for their decision-making, and must establish a series of priorities to ensure that their strategies and operations are in line with the **Sustainable Development Goals**.

These approaches bring with them a series of barriers, difficulties and opportunities that we will try to define and analyze together with a group of professionals who work in the cultural sector and also working for the defense of the environment and promotion of the SDGs.

## PRO II 12 desembre PALMA Can Balaguer (sessió presencial)

(CAT)

Atreure i fidelitzar al públic són objectius de tot agent cultural i promotor d'esdeveniments. L'estratègia són les persones. Una entrada o tiquet es converteix en el punt de connexió entre el públic i l'organitzador/promotor, i aquesta connexió es pot establir molt abans de la data de l'esdeveniment. Amb aquest taller, de la mà d'experts professionals s'expliquen **totes les possibilitats que pot oferir una bona plataforma de ticketing**, i com manejar-les. Des del més bàsic per a registrar i crear un esdeveniment, passant per apunts tècnics, les apps de validació, la gestió de recintes, l'atenció al client, les estratègies de comunicació i màrqueting...

(ES)

Atraer y fidelizar al público son objetivos de todo agente cultural y promotor de eventos. La estrategia son las personas. Una entrada o ticket se convierte en el punto de conexión entre el público y el organizador/promotor, y esa conexión se puede establecer mucho antes de la fecha del evento.

Con este taller, de la mano de expertos profesionales se explican **todas las posibilidades que puede ofrecer una buena plataforma de ticketing**, y cómo manejarlas. Desde lo más básico para registrar y crear un evento, pasando por apuntes técnicos, las apps de validación, la gestión de recintos, la atención al cliente, las estrategias de comunicación y marketing...

(ENG)

Attracting an audience and building loyalty are objectives of every cultural agent and event promoter. The strategy is the people. An event ticket becomes the connection point between the



audience and the organizer/promoter, and this connection can be established long before the event date.

With this workshop, professional experts explain **all the possibilities that a good ticketing platform can offer**, and how to manage them. From the most basic things to register and create an event, through technical issues, validation apps, venue management, customer service, communication and marketing strategies...

# LLOGUER DE VEHICLES INDUSTRIALS

Alquiler  
de vehículos  
industriales

Industrial  
vehicle  
rental



**motorisa**  
lloguer



**Motorisa S.A.**  
C/ Gremi Boters, 11  
Polígon Son Castelló  
07009 Palma de Mallorca

**971 902 902**  
lloguer@motorisa.es

## alter natilla

### [CAT]

Som una associació cultural sense ànim de lucre fundada en el 2005 a Mallorca i composta per un grup obert de persones actives i inquietes, amants de la música, la fotografia, la literatura, el cinema i l'art en totes les seves formes i expressions. Encara que la nostra seu se situï a Palma, el nostre àmbit de treball es troba descentralitzat, no creiem en fronteres.

Defensem la cultura com ben públic, en totes les seves expressions i manifestacions, i l'entendem com a motor i catalitzador per al progrés. Sense cultura no hi ha desenvolupament sostenible.

Creiem en la diversitat, la inclusió, i prenem totes les nostres decisions sense discriminació per gènere, raça, etnicitat, nacionalitat, edat, educació o discapacitat, identitat o orientació sexual.

Treballem des d'un àmbit purament independent amb la finalitat de promoure i exercir de plataforma per a projectes i iniciatives d'interès cultural i social, complint amb l'ètica mediambiental i respectant a les persones.

Al llarg dels nostres 18 anys de rodatge hem organitzat concerts, festivals, exposicions, activitats didàctiques i hem col·laborat en l'edició de llibres. Sempre estem receptius a la cooperació, ens agrada treballar creant aliances i desenvolupem els nostres projectes en col·laboració amb artistes i professionals, entitats o institucions que secundin les nostres línies d'acció.

### [ESP]

Somos una asociación cultural sin ánimo de lucro fundada en el 2005 en Mallorca y compuesta por un grupo abierto de personas activas e inquietas, amantes de la música, la fotografía, la literatura, el cine y el arte en todas sus formas y expresiones. Aunque nuestra sede se ubique en Palma, nuestro ámbito de trabajo se encuentra descentralizado, no creemos en fronteras.

Defendemos la cultura como bien público, en todas sus expresiones y manifestaciones, y la entendemos como motor y catalizador para el progreso. Sin cultura no hay desarrollo sostenible.

Creemos en la diversidad, la inclusión, y tomamos todas nuestras decisiones sin discriminación por género, raza, etnicidad, nacionalidad, edad, educación o discapacidad, identidad u orientación sexual.

Trabajamos desde un ámbito puramente independiente con el fin de promover y ejercer de plataforma para proyectos e iniciativas de interés cultural y social, cumpliendo con la ética medioambiental y respetando a las personas.

A lo largo de nuestros 18 años de rodaje hemos organizado conciertos, festivales, exposiciones, actividades didácticas y hemos colaborado en la edición de libros. Siempre estamos receptivos a la cooperación, nos gusta trabajar creando alianzas y desarrollamos nuestros proyectos en colaboración con artistas y profesionales, entidades o instituciones que secunden nuestras líneas de acción.

### [ENG]

We are a non-profit cultural association founded in 2005 in Mallorca, formed by an open group of active and curious individuals, enthusiasts of music, photography, literature, cinema, and art in all its forms and expressions. Although our headquarters are located in Palma, our work scope is decentralized, as we do not believe in borders.

We advocate for culture as a public good in all its expressions and manifestations, understanding it as a driving force and catalyst for progress. Without culture, there is no sustainable development.

We believe in diversity and inclusion, making all our decisions without discrimination based on gender, race, ethnicity, nationality, age, education, disability, identity, or sexual orientation.

Operating purely independently, we aim to promote and serve as a platform for cultural and social projects and initiatives, adhering to environmental ethics and respecting individuals.

Throughout our 18 years of existence, we have organized concerts, festivals, exhibitions, educational activities, and collaborated in the publication of books. We are always open to cooperation, enjoy building alliances, and develop our projects in collaboration with artists, professionals, entities, or institutions that align with our principles of action.

# OBJECTIUS DE DESENVOLUPAMENT SOSTENIBLE

PERSONES

1 FIDE LA POBRESA



2 FAM ZERO



PLANETA

6 AIGUA NETA I SANEJAMENT



7 ENERGIA NETA I ASSEQUIBLE



PROSPERITAT

11 CIUTATS I COMUNITATS SOSTENIBLES



12 CONSUM I PRODUCCIO RESPONSABLES



PAU

16 PAU, JUSTICIA I INSTITUCIONS SÒLIDES



PARTENARIATS

(CAT)

Els **ODS** conformen el full de ruta global que s'han marcat tots els països del món per a fer aquest planeta més pròsper, més just i més respectuós amb el medi ambient.

Però no podem entendre cap tipu de progrés, transformació o avanç sense tenir en compte la cultura. **La cultura és el que som i el que configura la nostra identitat.** Fer de la cultura un **element central de les polítiques de desenvolupament** és l'únic mitjà per a garantir que sigui just, inclusiu i equitatiu.

Si agrupem els ODS entorn dels 3 pilars fonamentals del desenvolupament sostenible econòmic, social i mediambiental veiem que **la cultura exerceix un paper transversal en tots ells.**

Hem de redoblar els esforços per a **protegir i salvaguardar el patrimoni cultural i natural** per a aconseguir que les ciutats i els pobles siguin inclusius, segurs, resilents i sostenibles.

(ES)

Los **ODS** conforman la hoja de ruta global que se han marcado todos los países del mundo para hacer este planeta más próspero, más justo y más respetuoso con el medio ambiente.

Pero no podemos entender ningún tipo de progreso, transformación o avance sin tener en cuenta la cultura. **La cultura es lo que somos y lo que configura nuestra identidad.** Hacer de la cultura un **elemento central de las políticas de desarrollo** es el único medio para garantizar que sea justo, inclusivo y equitativo.

Si agrupamos los ODS en torno a los 3 pilares fundamentales del desarrollo sostenible económico, social y medioambiental vemos que **la cultura desempeña un papel transversal en todos ellos.**

Debemos redoblar los esfuerzos para **proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural** para lograr que las ciudades y los pueblos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.



### ALIANÇA ALTERNATILLA JAZZ 2023

Els Ajuntaments de: Alaró, Ciutadella, Esporles, Inca, Lluçmajor, Muro, Palma, Pollença, Porreres, Sa Pobla i Sant Llorenç des Cardassar. Ara Balears, Grupotel, IB3, Impremta Muro, Ingrama, Motorisa, Soundwave, Fund. Teatre Principal d'Inca, Fund. Teatre Principal de Palma, Ticketib i Fonart. + Treballadors, Artistes i Públic!!

(ENG)

The **SDGs** form the global road map that all countries in the world have set themselves to make this planet more prosperous, fairer and more environmentally friendly. But we cannot understand any kind of progress, transformation or advance without taking culture into consideration. **Culture is who we are, and what shapes our identity.** Placing **culture at the heart of development policies** is the only way to ensure a just, inclusive and equitable development. If the SDGs are grouped around the economic, social, and environmental objectives as the 3 pillars of sustainable development, then **culture contributes to each of these pillars transversally.** We must strengthen efforts to **protect and safeguard the world's cultural and natural heritage** to make cities and villages inclusive, safe, resilient and sustainable.



# ALTERNATILLA JAZZ FESTIVAL

PAÍS CONVIDAT  
**BÈLGICA**

01/12 **LLUCMAJOR** 21 h  
Claustre de Sant Bonaventura

**ANNA FERRER  
& MARCO MEZQUIDA**

02/12 **INCA** 20 h  
Teatre Principal d'Inca

**ESTIÉVENART  
INTERNATIONAL QUINTET**  
feat Jeff Ballard i Ben van Gelder

03/12 **PALMA** 19 h  
Teatre Municipal Xesc Forteza

04/12 **CIUTADELLA** 20 h  
Teatre des Born

**RITA PAYÉS & XAVI TORRES**

04/12 **ESPORLES** 20 h  
Casa des Poble

**NATHALIE LORIERIS TRIO**

05/12 **PALMA** 20 h  
Teatre Principal de Palma

**"WE HAVE A DREAM"**  
**BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA  
& TUTU PUOANE**

06/12 **POLLENÇA** 20 h  
Església de Monti-sion

**AKA MOON TRIO**

07/12 **MURO** 21 h  
Teatre Municipal de Muro

**MÉNAGE À JAZZ:**  
**ALTERNATILLA JAZZ BAND**  
Tutu Puoane, Pere Bujosa, Diego Hervalejo  
i Joan Carles Marí

08/12 **ALARÓ** 21 h  
Teatre Municipal d'Alaró

**TONI VAQUER OCTET**  
Toni Vaquer, Anggie Obim, Roser Julia,  
Eva Monroy, Clementina Boeykens,  
Carmela Cristos, Joan Garcies i Enric Fuster

09/12 **SA POBLA** 12 h  
Sa Congregació

**ALTERNATILLA JAZZ BAND**  
Marc Miralta, Matthias Van den Brande,  
Marko Lohikari i Milton Rodríguez

09/12 **PORRERES** 21 h  
Auditori de Porreres

**PERICO SAMBEAT TRIO**

10/12 **SANT LLORENÇ DES CARDASSAR** 18 h  
Espai36

**CLAERHOUT/BAAS/ PEET**  
Nabou Claerhout, Reinier Baas i Jamie Peet

Entrades: [alternatilla.com](http://alternatilla.com) i [ticketib.com](http://ticketib.com)

Amb el patrocini de:



Amb la col·laboració de:



Organitza:

alter  
natilla



alternatilla.com